

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ **1**

ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὓσιν ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις

παῶσιν τοῖς οὓσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ:<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **2**

πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ **3**

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς

πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>7</sup> ἡμῶν, **4**

εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει,<sup>7</sup> διὰ τῆς

παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς **5**

περισσεύει<sup>8</sup> τὰ παθήματα<sup>9</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ

περισσεύει<sup>8</sup> καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>10</sup> ὑπὲρ τῆς **6**

ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας,<sup>11</sup> τῆς ἐνεργουμένης<sup>12</sup> ἐν ὑπομονῇ<sup>13</sup>

τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>9</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν:<sup>14</sup> καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν

βεβαία<sup>15</sup> ὑπὲρ ὑμῶν: εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν

παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας:<sup>11</sup> εἰδότες ὅτι ὥσπερ<sup>16</sup> κοινωνοί<sup>17</sup> ἐστε τῶν **7**

παθημάτων,<sup>9</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.<sup>6</sup> Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς **8**

ἀγνοεῖν,<sup>18</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως<sup>7</sup> ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὐ, ὁ, compassion, pity.

<sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>8</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>9</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>10</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>11</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>14</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>15</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>16</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>17</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>18</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

Ἀσία,<sup>1</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>2</sup> ἐβαρήθημεν<sup>3</sup> ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε  
 ἐξαπορηθῆναι<sup>4</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>5</sup> 9  
 τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ  
 τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>6</sup> θανάτου ἐρρύσατο 10  
 ἡμᾶς καὶ ῥύεται,<sup>7</sup> εἰς ὃν ἠλπίκαμεν<sup>8</sup> ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,<sup>7</sup> 11  
 συννυπουργούντων<sup>9</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>10</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν  
 προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>11</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ<sup>12</sup> ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>13</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>14</sup> τῆς συνειδήσεως<sup>15</sup> 12  
 ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>16</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>17</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>18</sup>  
 ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>19</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>20</sup> δὲ  
 πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἃ ἀναγινώσκετε<sup>21</sup> ἢ καὶ 13  
 ἐπιγινώσκετε,<sup>22</sup> ἐλπίζω<sup>8</sup> δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους<sup>23</sup> ἐπιγνώσεσθε<sup>22</sup> καθὼς 14  
 καὶ ἐπέγνωτε<sup>22</sup> ἡμᾶς ἀπὸ μέρους,<sup>24</sup> ὅτι καύχημα<sup>25</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ  
 καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>3</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>4</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>5</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>6</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>7</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>9</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>10</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>11</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>12</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>15</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>16</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>17</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>18</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>19</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>20</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>21</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>22</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>23</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>24</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>25</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>26</sup> καθάπερ, even as, just as.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>1</sup> ἐβουλόμην<sup>2</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>3</sup> ἵνα 15

δευτέραν<sup>4</sup> χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν<sup>5</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>6</sup> καὶ 16

πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>6</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι

εἰς τὴν Ἰουδαίαν.<sup>8</sup> Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>9</sup> μήτι<sup>10</sup> ἄρα<sup>11</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>12</sup> 17

ἐχρησάμην;<sup>13</sup> Ἡ ἃ βουλεύομαι,<sup>9</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>9</sup> ἵνα ἡ παρ'

ἐμοὶ τὸ Ναί,<sup>14</sup> ναί<sup>14</sup> καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ 18

πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>14</sup> καὶ οὐ. Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς 19

χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ<sup>15</sup> καὶ

Τιμοθέου,<sup>16</sup> οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>14</sup> καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναί<sup>14</sup> ἐν αὐτῷ γέγονεν. 20

Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί,<sup>14</sup> καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ

θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>17</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, 21

καὶ χρίσας<sup>18</sup> ἡμᾶς, θεός· ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>19</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν 22

ἄρραβῶνα<sup>20</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα<sup>21</sup> τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι<sup>22</sup> ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23

φειδόμενος<sup>23</sup> ὑμῶν οὐκέτι<sup>24</sup> ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>25</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>26</sup> 24

ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>27</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ

πίστει ἐστήκατε.

<sup>1</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>2</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>3</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>4</sup> δεύτερος, second. <sup>5</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>10</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>11</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>12</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>13</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>14</sup> ναί, yes, truly. <sup>15</sup> Σιλουανός, οὔ, ὁ, Silvanus. <sup>16</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>17</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>18</sup> χρίω, anoint. <sup>19</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>20</sup> ἄρραβῶν, ὦνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>21</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>22</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>23</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>24</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>25</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>26</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>27</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ<sup>1</sup> τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>2</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ **2**  
 ἐγὼ λυπῶ<sup>3</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>4</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος<sup>3</sup> ἐξ  
 ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην<sup>2</sup> ἔχω ἀφ' ὧν **3**  
 ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων  
 ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως<sup>5</sup> καὶ συνοχῆς<sup>6</sup> καρδίας ἔγραψα **4**  
 ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>7</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῆτε,<sup>3</sup> ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα  
 γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>8</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>3</sup> οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,<sup>3</sup> ἀλλὰ ἀπὸ μέρους<sup>9</sup> – ἵνα μὴ **5**  
 ἐπιβαρῶ<sup>10</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν<sup>11</sup> τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>12</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ **6**  
 τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>13</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>14</sup> καὶ **7**  
 παρακαλέσαι, μήπως<sup>15</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>16</sup> λύπῃ<sup>2</sup> καταποθῇ<sup>17</sup> ὁ τοιοῦτος. **8**  
 Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρώσαι<sup>18</sup> εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ **9**  
 ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>19</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>20</sup> ἐστε. Ὡ δέ **10**  
 τι χαρίζεσθε,<sup>14</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι,<sup>14</sup> ὧς κεχάρισμαι,<sup>14</sup>  
 δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ **11**  
 Σατανᾶ:<sup>22</sup> οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>23</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>3</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>4</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>5</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>6</sup> συνοχή, ἡς, ἡ, dismay, anguish. <sup>7</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>8</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>9</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>10</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>11</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>12</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>13</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>14</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>15</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>16</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>17</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>18</sup> κυρώω, confirm, ratify. <sup>19</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>20</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>21</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>22</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>23</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>24</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>1</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας<sup>2</sup> μοι 12  
 ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>3</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ 13  
 εὑρεῖν με Τίτον<sup>4</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>5</sup> αὐτοῖς ἐξῆλθον  
 εἰς Μακεδονίαν.<sup>6</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε<sup>7</sup> θριαμβεύοντι<sup>8</sup> ἡμᾶς ἐν 14  
 τῷ χριστῷ, καὶ τὴν ὁσμὴν<sup>9</sup> τῆς γνώσεως<sup>10</sup> αὐτοῦ φανεροῦντι<sup>11</sup> δι' ἡμῶν  
 ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>12</sup> ἐσμέν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις 15  
 καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις· οἷς μὲν ὁσμὴ<sup>9</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ 16  
 ὁσμὴ<sup>9</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;<sup>13</sup> Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ 17  
 λοιποί, καπηλεύοντες<sup>14</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας,<sup>15</sup>  
 ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>17</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>18</sup> ὥς τινες, 3  
 συστατικῶν<sup>19</sup> ἐπιστολῶν<sup>20</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>19</sup> Ἡ 2  
 ἐπιστολὴ<sup>20</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>21</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,  
 γνωσκομένη καὶ ἀναγνωσκομένη<sup>22</sup> ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων· 3  
 φανερούμενοι<sup>11</sup> ὅτι ἐστέ ἐπιστολὴ<sup>20</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα<sup>23</sup> ὑφ' ἡμῶν,  
 ἐγγεγραμμένη<sup>21</sup> οὐ μέλανι,<sup>24</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν πλαξίν  
 λίθιναις,<sup>26</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>25</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>27</sup> Πεποίθησιν<sup>28</sup> δὲ 4

<sup>1</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>2</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>3</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>4</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>5</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>9</sup> ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>10</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>11</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>12</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>15</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>16</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>17</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>18</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>19</sup> συστατικός, commendatory. <sup>20</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>21</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>22</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>23</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>24</sup> μέλαν, ink. <sup>25</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>26</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>27</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>28</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust.

τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν· οὐχ ὅτι ἱκανοί<sup>1</sup> ἐσμεν 5  
 ἀφ' ἐαυτῶν λογίσασθαι<sup>2</sup> τι ὡς ἐξ ἐαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>3</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ  
 θεοῦ· ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>4</sup> ἡμᾶς διακόνους<sup>5</sup> καινῆς<sup>6</sup> διαθήκης,<sup>7</sup> οὐ 6  
 γράμματος,<sup>8</sup> ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα<sup>8</sup> ἀποκτένει, τὸ δὲ πνεῦμα  
 ζωοποιεῖ.<sup>9</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία<sup>10</sup> τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>8</sup> 7  
 ἐντετυπωμένη<sup>11</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι  
 τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ  
 προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>13</sup> πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία<sup>10</sup> 8  
 τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία<sup>10</sup> τῆς κατακρίσεως<sup>14</sup> 9  
 δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει<sup>15</sup> ἡ διακονία<sup>10</sup> τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. 10  
 Καὶ γὰρ οὐ δεδοξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει,<sup>16</sup> ἕνεκεν<sup>17</sup>  
 τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>18</sup> δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,<sup>13</sup> διὰ δόξης, 11  
 πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἐχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ<sup>19</sup> χρώμεθα·<sup>20</sup> καὶ οὐ 12  
 καθάπερ<sup>21</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>22</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ  
 μὴ ἀτενίσαι<sup>12</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος<sup>23</sup> τοῦ καταργούμενου·<sup>13</sup> 14  
 ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>24</sup> τὰ νοήματα<sup>25</sup> αὐτῶν· ἄχρι<sup>26</sup> γὰρ τῆς σήμερον<sup>27</sup> τὸ αὐτὸ

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>3</sup> ἱκανότης, ητος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>4</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>5</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>6</sup> καινός, new, fresh. <sup>7</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>8</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>9</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>12</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>13</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>14</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>15</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>16</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>17</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>18</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>19</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>20</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>21</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>22</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>23</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>24</sup> πωρώω, harden, render callous. <sup>25</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>26</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>27</sup> σήμερον, today, now.

κάλυμμα<sup>1</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>2</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>3</sup> διαθήκης<sup>4</sup> μένει μὴ  
 ἀνακαλυπτόμενον,<sup>5</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται.<sup>6</sup> Ἀλλ' ἕως σήμερον,<sup>7</sup> 15  
 ἡνίκα<sup>8</sup> ἀναγινώσκεται<sup>9</sup> Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>1</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν  
 κεῖται.<sup>10</sup> Ἡνίκα<sup>8</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ<sup>11</sup> πρὸς κύριον, περιαιρεῖται<sup>12</sup> τὸ 16  
 κάλυμμα.<sup>1</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ<sup>13</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ 17  
 ἐλευθερία.<sup>14</sup> Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>5</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν 18  
 κυρίου κατοπτριζόμενοι,<sup>15</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>16</sup> μεταμορφούμεθα<sup>17</sup> ἀπὸ  
 δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>18</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν<sup>19</sup> ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν,<sup>20</sup> οὐκ 4  
 ἐκκακοῦμεν·<sup>21</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>22</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>23</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>24</sup> μὴ 2  
 περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>25</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>26</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
 ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>27</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>28</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν  
 συνείδησιν<sup>29</sup> ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν 3  
 κεκαλυμμένον<sup>30</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν  
 κεκαλυμμένον·<sup>30</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>31</sup> τὰ 4  
 νοήματα<sup>32</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>33</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>34</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>35</sup>  
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ 5

<sup>1</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>2</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>3</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>4</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>5</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil.  
<sup>6</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>7</sup> σήμερον, today, now. <sup>8</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>9</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>10</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>11</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>12</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>13</sup> οὗ, where, when. <sup>14</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>15</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>16</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>17</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>18</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>19</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>20</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>21</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>22</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>23</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>24</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>25</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>26</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>27</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>28</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>29</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>30</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>31</sup> τυφλώω, blind, make blind. <sup>32</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>33</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>34</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>35</sup> φωτισμός, οὗ, ὁ, enlightenment, light.

γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον: ἑαυτοὺς δὲ  
 δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους<sup>1</sup> φῶς λάμψαι, 6  
 ὃς ἔλαμψεν<sup>2</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>3</sup> τῆς γνώσεως<sup>4</sup> τῆς  
 δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>5</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>6</sup> σκεύεσιν,<sup>7</sup> ἵνα ἡ 7  
 ὑπερβολὴ<sup>8</sup> τῆς δυνάμεως ἡ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ 8  
 θλιβόμενοι,<sup>9</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι:<sup>10</sup> ἀπορούμενοι,<sup>11</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι:<sup>12</sup> διωκόμενοι,<sup>13</sup> ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι:<sup>14</sup> 9  
 καταβαλλόμενοι,<sup>15</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι: πάντοτε<sup>16</sup> τὴν νέκρωσιν<sup>17</sup> 10  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>18</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ  
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.<sup>19</sup> Ἀεὶ<sup>20</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς 11  
 θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ  
 ἐν τῇ θνητῇ<sup>21</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>22</sup> ἡ 12  
 δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ 13  
 γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ  
 λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ 14  
 ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει<sup>23</sup> σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις 15

<sup>1</sup> σκότος, οὐς, τό, darkness. <sup>2</sup> λάμπω, shine. <sup>3</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>4</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>5</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>6</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>7</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>8</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>9</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>10</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>11</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>12</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>13</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>14</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>15</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>16</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>17</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>18</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>19</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>20</sup> αἰ, always, ever. <sup>21</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>22</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>23</sup> παρίστημι, be present, stand by.



πλεονάσασα<sup>1</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>2</sup> περισσεύσῃ<sup>3</sup> εἰς τὴν  
δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>4</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>5</sup> 16  
ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>6</sup> ἀνακαινοῦται<sup>7</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>8</sup> 17  
ἐλαφρόν<sup>9</sup> τῆς θλίψεως<sup>10</sup> ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>11</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>11</sup> αἰώνιον  
βάρος<sup>12</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>13</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>14</sup> ἡμῶν τὰ 18  
βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>15</sup>  
τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>16</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους<sup>17</sup> καταλυθῇ,<sup>18</sup> 5  
οἰκοδομῇ<sup>19</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>20</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς  
οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>21</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>22</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ 2  
οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>23</sup> ἐπιποθοῦντες: <sup>24</sup>εἴγε<sup>25</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι<sup>26</sup> οὐ 3  
γυμνοὶ<sup>27</sup> εὗρεθισόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκηνί<sup>17</sup> στενάζομεν<sup>21</sup> 4  
βαρούμενοι: <sup>28</sup>ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>29</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>23</sup> ἵνα  
καταποθῇ<sup>30</sup> τὸ θνητὸν<sup>31</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>13</sup> ἡμᾶς εἰς 5  
αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>32</sup> τοῦ πνεύματος. 6

<sup>1</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>4</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>5</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>6</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>7</sup> ἀνακαινίζω, renew, amend. <sup>8</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>9</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>10</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>15</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>16</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>17</sup> σκήνος, ους, τό, tent, lodging. <sup>18</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>21</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>22</sup> οἰκητήριον, ου, τό, dwelling, habitation. <sup>23</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>24</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>25</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>26</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>27</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>28</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>29</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>30</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>31</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>32</sup> ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge.

Θαρροῦντες<sup>1</sup> οὖν πάντοτε,<sup>2</sup> καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>3</sup> ἐν τῷ σώματι  
 ἐκδημοῦμεν<sup>4</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ<sup>5</sup>  
 εἶδους<sup>5</sup> – θαρροῦμεν<sup>1</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>6</sup> μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>4</sup> ἐκ τοῦ<sup>8</sup>  
 σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>3</sup> πρὸς τὸν κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>7</sup><sup>9</sup>  
 εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>3</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>4</sup> εὐάρεστοι<sup>8</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ<sup>10</sup>  
 πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι<sup>9</sup> δεῖ ἔμπροσθεν<sup>10</sup> τοῦ βήματος<sup>11</sup> τοῦ χριστοῦ,  
 ἵνα κομίσηται<sup>12</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν,<sup>13</sup> εἴτε  
 ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον<sup>14</sup> τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῶ δὲ<sup>11</sup>  
 πεφανερῶμεθα:<sup>9</sup> ἐλπίζω<sup>15</sup> δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν<sup>16</sup> ὑμῶν  
 πεφανερῶσθαι.<sup>9</sup> Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>17</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ<sup>12</sup>  
 ἀφορμὴν<sup>18</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>19</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς  
 ἐν προσώπῳ καυχωμένους<sup>20</sup> καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>21</sup> θεῶ: <sup>13</sup>  
 εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>22</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>23</sup> ἡμᾶς, <sup>14</sup>  
 κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἰς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα<sup>24</sup> οἱ πάντες  
 ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>25</sup> ἑαυτοῖς <sup>15</sup>  
 ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ <sup>16</sup>

<sup>1</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>2</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>3</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>4</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>5</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>6</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>7</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>8</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>9</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>10</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>11</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>12</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>13</sup> πράσσω, do, perform. <sup>14</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>15</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>16</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>17</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>18</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>19</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>20</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>21</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>22</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>23</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>24</sup> ἄρα, so, then. <sup>25</sup> μηκέτι, no longer.

τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα  
 χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι<sup>1</sup> γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ<sup>2</sup> 17  
 κτίσις·<sup>3</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>4</sup> παρῆλθεν,<sup>5</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ<sup>2</sup> τὰ πάντα. Τὰ δὲ 18  
 πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>6</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ,  
 καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν<sup>7</sup> τῆς καταλλαγῆς·<sup>8</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν 19  
 χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>6</sup> ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος<sup>9</sup> αὐτοῖς τὰ  
 παραπτώματα<sup>10</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>8</sup>

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>11</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: 20  
 δεόμεθα<sup>12</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>6</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα 21  
 ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα  
 δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>13</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>14</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ 6  
 δεῖξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>15</sup> ἐπήκουσά<sup>16</sup> σου, καὶ ἐν 2  
 ἡμέρᾳ σωτηρίας<sup>17</sup> ἐβοήθησά<sup>18</sup> σοι· ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>19</sup> ἰδοὺ,  
 νῦν ἡμέρα σωτηρίας<sup>17</sup> – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν,<sup>20</sup> ἵνα 3  
 μὴ μωμηθῇ<sup>21</sup> ἡ διακονία·<sup>7</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες<sup>22</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ 4

<sup>1</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>2</sup> καινός, new, fresh. <sup>3</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>4</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>5</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>6</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>7</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>8</sup> καταλλαγῆ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>9</sup> λογιζομαι, calculate, consider. <sup>10</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>11</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>12</sup> δεόμεαι, ask, request. <sup>13</sup> συνεργέω, work together. <sup>14</sup> κενός, empty, vain. <sup>15</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>16</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>17</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>18</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>19</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>20</sup> προσκοπή, ἡς, ἡ, cause for offense. <sup>21</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>22</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

διάκονοι,<sup>1</sup> ἐν ὑπομονῇ<sup>2</sup> πολλῇ, ἐν θλίψεσιν,<sup>3</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>4</sup> ἐν  
 στενοχωρίαις,<sup>5</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>6</sup> ἐν φυλακαῖς,<sup>7</sup> ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>8</sup> ἐν κόποις,<sup>9</sup> 5  
 ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>10</sup> ἐν νηστείαις,<sup>11</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>12</sup> ἐν γνώσει,<sup>13</sup> ἐν 6  
 μακροθυμίᾳ,<sup>14</sup> ἐν χρηστότητι,<sup>15</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ  
 ἀνυποκρίτῳ,<sup>16</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὀπλῶν<sup>17</sup> τῆς 7  
 δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>18</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>19</sup> διὰ 8  
 δυσφημίας<sup>20</sup> καὶ εὐφημίας:<sup>21</sup> ὡς πλάνοι<sup>22</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>23</sup> ὡς ἀγνοούμενοι,<sup>24</sup> 9  
 καὶ ἐπιγινωσκόμενοι:<sup>25</sup> ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς  
 παιδεύόμενοι,<sup>26</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>27</sup> ὡς λυπούμενοι,<sup>28</sup> ἀεὶ<sup>29</sup> δὲ 10  
 χαίροντες: ὡς πτωχοί,<sup>30</sup> πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>31</sup> ὡς μηδὲν ἔχοντες,  
 καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>32</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>33</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11  
 πεπλάτνται.<sup>34</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>35</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>35</sup> δὲ ἐν τοῖς 12  
 σπλάγχνοις<sup>36</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>37</sup> – ὡς τέκνοις λέγω – 13  
 πλατύνθητε<sup>34</sup> καὶ ὑμεῖς.

<sup>1</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>2</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>3</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>4</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>5</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>6</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>8</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>9</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>10</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>11</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>12</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>13</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>14</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>15</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>16</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>17</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>18</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>19</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>20</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>21</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>22</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>23</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>24</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>25</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>26</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>27</sup> θανάτω, put to death, subdue. <sup>28</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>29</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>30</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>31</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>32</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>33</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>34</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>35</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>36</sup> σπλάγχνα, ων, τὰ, bowels, compassion. <sup>37</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>1</sup> ἀπίστοις·<sup>2</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>3</sup> δικαιοσύνη καὶ 14  
 ἀνομία;<sup>4</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>5</sup> φωτὶ πρὸς σκότος;<sup>6</sup> Τίς δὲ συμφώνησις<sup>7</sup> 15  
 χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>8</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>9</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>2</sup> Τίς δὲ 16  
 συγκατάθεσις<sup>10</sup> ναῶ<sup>11</sup> θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>12</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς<sup>11</sup> θεοῦ ἐστε  
 ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>13</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ  
 ἐμπεριπατήσω·<sup>14</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. 17  
 Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>15</sup> λέγει κύριος, καὶ  
 ἀκαθάρτου<sup>16</sup> μὴ ἅπτεσθε·<sup>17</sup> καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι<sup>18</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς 18  
 πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας,<sup>19</sup> λέγει κύριος  
 παντοκράτωρ.<sup>20</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν<sup>21</sup> ἑαυτοὺς 7  
 ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>22</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>23</sup>  
 ἀγιωσύνην<sup>24</sup> ἐν φόβῳ<sup>25</sup> θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>26</sup> ἡμᾶς· οὐδένα ἡδίκησαμεν,<sup>27</sup> οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>28</sup> οὐδένα 2  
 ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>29</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>30</sup> λέγω· προείρηκα<sup>31</sup> γάρ, ὅτι 3  
 ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>32</sup> καὶ συζῆν.<sup>33</sup> Πολλή 4

<sup>1</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>4</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>5</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>6</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>7</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>8</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>9</sup> μερίς, ἶδος, ἡ, part, portion. <sup>10</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>11</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>12</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>13</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>14</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>15</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>16</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>17</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>18</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>19</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>20</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>21</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>22</sup> μολυσμός, οὔ, ὁ, defilement, staining. <sup>23</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>24</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>25</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>26</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>27</sup> ἡδίκηω, do wrong, harm. <sup>28</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>29</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>30</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>31</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>32</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>33</sup> συζάω, live with, live together with.

μοι παρρησία<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>2</sup> ὑπὲρ ὑμῶν:  
 πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>3</sup> ὑπερπερισσεύομαι<sup>4</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ  
 θλίψει<sup>5</sup> ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>6</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>7</sup> ἡ 5  
 σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>8</sup> ἔξωθεν<sup>9</sup> μάχαι,<sup>10</sup> ἔσωθεν<sup>11</sup> φόβοι.  
 Ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>13</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, ἐν τῇ 6  
 παρουσίᾳ<sup>14</sup> Τίτου:<sup>15</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>14</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ 7  
 παρακλήσει<sup>3</sup> ἣ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>16</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν  
 ἐπιπόθησιν,<sup>17</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>18</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>19</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε  
 με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα<sup>20</sup> ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>21</sup> οὐ 8  
 μεταμέλομαι,<sup>22</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην:<sup>22</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>21</sup>  
 ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>20</sup> ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι 9  
 ἐλυπήθητε,<sup>20</sup> ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>20</sup> εἰς μετάνοιαν:<sup>23</sup> ἐλυπήθητε<sup>20</sup> γὰρ  
 κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>24</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>25</sup> 10  
 μετάνοιαν<sup>23</sup> εἰς σωτηρίαν<sup>26</sup> ἀμεταμέλητον<sup>27</sup> κατεργάζεται:<sup>28</sup> ἡ δὲ τοῦ  
 κόσμου λύπη<sup>25</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>28</sup> Ἴδου γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ 11  
 θεὸν λυπηθῆναι<sup>20</sup> ὑμᾶς, πόσῃν<sup>29</sup> κατειργάσατο<sup>28</sup> ὑμῖν σπουδὴν,<sup>30</sup> ἀλλὰ

<sup>1</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>2</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>4</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>5</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>8</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>9</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>10</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>11</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>12</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>13</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>14</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>15</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>16</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>18</sup> ὀδυρμός, οῦ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>19</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>20</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>21</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>22</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>23</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>24</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>25</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>26</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>27</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>28</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>29</sup> πόσος, how many? how great? <sup>30</sup> σπουδή, ης, ἡ, haste, diligence.

ἀπολογίαν,<sup>1</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>2</sup> ἀλλὰ φόβον,<sup>3</sup> ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>4</sup> ἀλλὰ  
ζήλον,<sup>5</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>6</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε<sup>7</sup> ἑαυτοὺς ἁγνοὺς<sup>8</sup> εἶναι  
ἐν τῷ πράγματι.<sup>9</sup> Ἄρα<sup>10</sup> εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν<sup>11</sup> τοῦ 12  
ἀδικήσαντος,<sup>12</sup> οὐδὲ εἵνεκεν<sup>11</sup> τοῦ ἀδικηθέντος,<sup>12</sup> ἀλλ' εἵνεκεν<sup>11</sup> τοῦ  
φανερωθῆναι<sup>13</sup> τὴν σπουδὴν<sup>14</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον  
τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. 13

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>15</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>16</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ  
χαρᾷ Τίτου,<sup>17</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>18</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. 14  
Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι,<sup>19</sup> οὐ κατησχύνθη:<sup>20</sup> ἀλλ' ὡς  
πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>21</sup> ἡμῶν ἢ ἐπὶ  
Τίτου<sup>17</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ σπλάγχνα<sup>22</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>16</sup> εἰς 15  
ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>23</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>24</sup> ὡς μετὰ  
φόβου<sup>3</sup> καὶ τρόμου<sup>25</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>26</sup> ἐν 16  
ὑμῖν.

<sup>1</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>2</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>3</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>4</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>5</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>6</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>7</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>8</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>9</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>10</sup> ἄρα, so, then. <sup>11</sup> ἐνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>12</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>13</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>14</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>15</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>16</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>17</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>18</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>19</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>20</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>23</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>24</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>25</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>26</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence.

Γνωρίζομεν<sup>1</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς **8**  
ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·<sup>2</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>3</sup> θλίψεως<sup>4</sup> ἡ **2**  
περισσεία<sup>5</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>6</sup> πτωχεία<sup>7</sup> αὐτῶν  
ἐπερίσσευσεν<sup>8</sup> εἰς τὸν πλοῦτον<sup>9</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>10</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ **3**  
δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>11</sup> μετὰ πολλῆς **4**  
παρακλήσεως<sup>12</sup> δεόμενοι<sup>13</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>14</sup> τῆς  
διακονίας<sup>15</sup> τῆς εἰς τοὺς ἀγίους· καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν,<sup>16</sup> ἀλλ' ἑαυτοὺς **5**  
ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ **6**  
παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>17</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>18</sup> οὕτως καὶ  
ἐπιτελέσῃ<sup>19</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ' ὥσπερ<sup>20</sup> ἐν παντὶ **7**  
περισσεύετε,<sup>8</sup> πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>21</sup> καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>22</sup> καὶ τῇ  
ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.<sup>8</sup> Οὐ **8**  
κατ' ἐπιταγὴν<sup>23</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>22</sup> καὶ τὸ τῆς  
ὑμετέρας<sup>24</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>25</sup> δοκιμάζων.<sup>26</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ **9**  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>27</sup> πλούσιος<sup>28</sup> ὢν,  
ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>7</sup> πλουτήσητε.<sup>29</sup> Καὶ γνώμην<sup>30</sup> ἐν τούτῳ **10**  
δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>31</sup> οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ

<sup>1</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>4</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>5</sup> περισσεία, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>6</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>7</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>8</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>9</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>10</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>11</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>12</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>13</sup> δεομαι, ask, request. <sup>14</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>15</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>16</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>17</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>18</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>19</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>20</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>21</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>22</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>23</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>24</sup> ὑμέτερος, your. <sup>25</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>26</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>27</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>28</sup> πλούσιος, rich. <sup>29</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>30</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>31</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable.



καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>1</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>2</sup> Νυνὶ<sup>3</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι 11  
ἐπιτελέσατε,<sup>4</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>5</sup> ἡ προθυμία<sup>6</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως<sup>7</sup> καὶ τὸ  
ἐπιτελέσαι<sup>4</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>6</sup> πρόκειται,<sup>8</sup> καθὼς<sup>9</sup> ἐὰν ἔχη 12  
τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>10</sup> οὐ καθὼς<sup>9</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>11</sup> ὑμῖν 13  
δὲ θλίψις:<sup>12</sup> ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>13</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα<sup>14</sup>  
εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>15</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα<sup>14</sup> γένηται εἰς 14  
τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>15</sup> ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>13</sup> καθὼς γέγραπται, Ὅ τὸ 15  
πολύ, οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>16</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον,<sup>17</sup> οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>18</sup>  
Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>19</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ 16  
Τίτου.<sup>20</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>21</sup> ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>22</sup> δὲ 17  
ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>23</sup> ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>24</sup> δὲ μετ' 18  
αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>25</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν  
ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς<sup>26</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν 19  
συνέκδημος<sup>27</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ<sup>28</sup> ὑφ' ἡμῶν  
πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>6</sup> ἡμῶν: στελλόμενοι<sup>29</sup> 20  
τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>30</sup> ἐν τῇ ἀδρότῃ<sup>31</sup> ταύτῃ τῇ  
διακονουμένῃ<sup>28</sup> ὑφ' ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>32</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον 21

<sup>1</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>2</sup> πέρυσι, last year. <sup>3</sup> νυνί, now, already. <sup>4</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>5</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>6</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>7</sup> οὕτως, thus, so. <sup>8</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>9</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>10</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>11</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>12</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>13</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>14</sup> περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>15</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>16</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>17</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>18</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little. <sup>19</sup> σπουδὴ, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>20</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>21</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>22</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>23</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>24</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>25</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>26</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>27</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>28</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>29</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>30</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>31</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>32</sup> προνοέω, provide for, have regard for.

κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>1</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν 22  
 ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>2</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>3</sup> σπουδαῖον<sup>4</sup>  
 ὄντα, νυνὶ<sup>5</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>4</sup> πεποιθήσει<sup>6</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. 23  
 Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>7</sup> κοινωνὸς<sup>8</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>9</sup> εἴτε ἀδελφοὶ  
 ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>10</sup> τῆς 24  
 ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε  
 εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας<sup>13</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>14</sup> μοί ἐστιν τὸ 9  
 γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>15</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι 2  
 Μακεδόσιν,<sup>17</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>18</sup> παρεσκεύασται<sup>19</sup> ἀπὸ πέρυσι·<sup>20</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν  
 ζῆλος<sup>21</sup> ἠρέθισεν<sup>22</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ 3  
 καύχημα<sup>23</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>24</sup> ἐν τῷ μέρει<sup>25</sup> τούτῳ: ἵνα,  
 καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>19</sup> ᾗτε: μήπως,<sup>26</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ 4  
 Μακεδόνες<sup>17</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>27</sup> καταισχυρθῶμεν<sup>28</sup>  
 ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>29</sup> ταύτῃ τῆς  
 καυχήσεως.<sup>11</sup> Ἀναγκαῖον<sup>30</sup> οὖν ἡγησάμεν<sup>31</sup> παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, 5  
 ἵνα προέλθωσιν<sup>32</sup> εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>33</sup> τὴν

<sup>1</sup> συμπεμπω, send with, send along with. <sup>2</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>3</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>4</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>5</sup> νυνί, now, already. <sup>6</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>7</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>8</sup> κοινωνός, ου, ὁ, partner, sharer. <sup>9</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>10</sup> ἐνδείξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>11</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>13</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>14</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>15</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>16</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>17</sup> Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>18</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>19</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>20</sup> πέρυσι, last year. <sup>21</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>22</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>23</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>24</sup> κενώω, empty, make void. <sup>25</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>26</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>27</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>28</sup> καταισχύνομαι, put to shame, shame. <sup>29</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>30</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>31</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>32</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>33</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand.

προκατηγγελέμενην<sup>1</sup> εὐλογίαν<sup>2</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοίμην<sup>3</sup> εἶναι, οὕτως<sup>4</sup> ὡς  
εὐλογίαν<sup>2</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>5</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπεύρων φειδομένως,<sup>6</sup> φειδομένως<sup>6</sup> καὶ θερίσει:<sup>7</sup> καὶ ὁ σπεύρων 6  
ἐπ' εὐλογίαις,<sup>2</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>2</sup> καὶ θερίσει.<sup>7</sup> Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται<sup>8</sup> 7  
τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>9</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>10</sup> ἱλαρὸν<sup>11</sup> γὰρ δότην<sup>12</sup> ἀγαπᾷ ὁ  
θεός. Δυνατὸς<sup>13</sup> δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεύσαι<sup>14</sup> εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν 8  
παντὶ πάντοτε<sup>15</sup> πᾶσαν αὐτάρκειαν<sup>16</sup> ἔχοντες περισσεύητε<sup>14</sup> εἰς πᾶν  
ἔργον ἀγαθόν: καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>17</sup> ἔδωκεν τοῖς πένησιν:<sup>18</sup> 9  
ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>19</sup> σπέρμα<sup>20</sup> 10  
τῷ σπεύροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>21</sup> χορηγῆσαι,<sup>22</sup> καὶ πληθύναι<sup>23</sup> τὸν  
σπόρον<sup>24</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>25</sup> τὰ γενήματα<sup>26</sup> τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν: ἐν 11  
παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>27</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>28</sup> ἥτις κατεργάζεται<sup>29</sup> δι'  
ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>30</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία<sup>31</sup> τῆς λειτουργίας<sup>32</sup> ταύτης 12  
οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>33</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>34</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ  
καὶ περισσεύουσα<sup>14</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>30</sup> τῷ θεῷ: διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>35</sup> 13  
τῆς διακονίας<sup>31</sup> ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>36</sup> τῆς

<sup>1</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>2</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>3</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>4</sup> οὕτως, thus, so. <sup>5</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>6</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>7</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>8</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>9</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>10</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>11</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>12</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>13</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>14</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>15</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>16</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>17</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>18</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>19</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>20</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>21</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>22</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>23</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>24</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>25</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>26</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>27</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>28</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>29</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>30</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>31</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>32</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>33</sup> προσαναπληρώω, supply. <sup>34</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>35</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>36</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience.

ὁμολογίας<sup>1</sup> ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>2</sup> τῆς  
κοινωνίας<sup>3</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>4</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 14  
ἐπιποθούντων<sup>5</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσιν<sup>6</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. 15  
Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>7</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>8</sup>

10  
Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>9</sup> καὶ ἐπεικειάς<sup>10</sup>  
τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὼν<sup>12</sup> δὲ  
θαρρῶ<sup>13</sup> εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>14</sup> δέ, τὸ μὴ παρῶν<sup>15</sup> θαρρῆσαι<sup>13</sup> τῇ πεποιθήσει<sup>16</sup> 2  
ἣ λογιζομαι<sup>17</sup> τολμῆσαι<sup>18</sup> ἐπὶ τινας τοὺς λογιζομένους<sup>17</sup> ἡμᾶς ὡς κατὰ  
σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα 3  
στρατευόμεθα<sup>19</sup> – τὰ γὰρ ὅπλα<sup>20</sup> τῆς στρατείας<sup>21</sup> ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>22</sup> 4  
ἀλλὰ δυνατὰ<sup>23</sup> τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>24</sup> ὀχυρωμάτων<sup>25</sup> – λογισμοὺς<sup>26</sup> 5  
καθαιρουντες<sup>27</sup> καὶ πᾶν ὕψωμα<sup>28</sup> ἐπαιρόμενον<sup>29</sup> κατὰ τῆς γνώσεως<sup>30</sup> τοῦ  
θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>31</sup> πᾶν νόημα<sup>32</sup> εἰς τὴν ὑπακοὴν<sup>33</sup> τοῦ χριστοῦ,  
καὶ ἐν ἐτοιμῳ<sup>34</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>35</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>36</sup> ὅταν πληρωθῇ 6  
ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>33</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ 7  
χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω<sup>17</sup> πάλιν ἀφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς

<sup>1</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>2</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>3</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>4</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>5</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>6</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>7</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>8</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>9</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>10</sup> ἐπεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>11</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>12</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>13</sup> θαρρῶ, of good courage, have confidence. <sup>14</sup> δέομαι, ask, request. <sup>15</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>16</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>17</sup> λογιζομαι, calculate, consider. <sup>18</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>19</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>20</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>21</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>22</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> καθαίρεισις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>25</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>26</sup> λογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>27</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>28</sup> ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>29</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>30</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>31</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>32</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>33</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>34</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>35</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>36</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience.

χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>1</sup> τι 8  
 καυχῆσωμαι<sup>2</sup> περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς  
 οἰκοδομήν,<sup>3</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>4</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνηθήσομαι·<sup>5</sup> ἵνα 9  
 μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν<sup>6</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>7</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν 10  
 ἐπιστολαί,<sup>7</sup> φησὶν, βαρεῖαι<sup>8</sup> καὶ ἰσχυραί·<sup>9</sup> ἡ δὲ παρουσία<sup>10</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενής,<sup>11</sup> καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>12</sup> Τοῦτο λογιζέσθω<sup>13</sup> ὁ τοιοῦτος, 11  
 ὅτι οἱοί<sup>14</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’ ἐπιστολῶν<sup>7</sup> ἀπόντες,<sup>15</sup> τοιοῦτοι καὶ  
 παρόντες<sup>16</sup> τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>17</sup> ἐγκρίναι<sup>18</sup> ἢ συγκρίναι<sup>19</sup> 12  
 ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>20</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς  
 ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>21</sup> καὶ συγκρίνοντες<sup>19</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.  
 Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>23</sup> καυχησόμεθα,<sup>2</sup> ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>24</sup> 13  
 τοῦ κανόνος<sup>25</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>26</sup> ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>24</sup> ἐφικέσθαι<sup>27</sup> ἄχρι<sup>28</sup> καὶ  
 ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι<sup>27</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνουμεν<sup>29</sup> ἑαυτοὺς: 14  
 ἄχρι<sup>28</sup> γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>30</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ: οὐκ εἰς 15  
 τὰ ἄμετρα<sup>23</sup> καυχώμενοι,<sup>2</sup> ἐν ἀλλοτρίοις<sup>31</sup> κόποις,<sup>32</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>33</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>34</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>25</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>35</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>36</sup> ὑμῶν 16

<sup>1</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>2</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>3</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>4</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>5</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>6</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>9</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>12</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>13</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>14</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>15</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>16</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>17</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>18</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>19</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>20</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>21</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>22</sup> συνιήμι, understand, consider. <sup>23</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>24</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>25</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>26</sup> μερίζω, divide, part. <sup>27</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>29</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextent. <sup>30</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>31</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>32</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>33</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>34</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>35</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>36</sup> ὑπερέκεινα, beyond.

εὐαγγελισασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>1</sup> κανόνι<sup>2</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>3</sup> καυχήσασθαι.<sup>4</sup>

Ὁ δὲ καυχώμενος,<sup>4</sup> ἐν κυρίῳ καυχάσθω.<sup>4</sup> Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>5</sup> 17

ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>6</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>5</sup>

Ὅφελον<sup>7</sup> ἀνείχεσθέ<sup>8</sup> μου μικρὸν<sup>9</sup> τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>10</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>8</sup> μου. 11

Ζηλῶ<sup>11</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζηλῶ·<sup>12</sup> ἡρμოსάμην<sup>13</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ

παρθένον<sup>14</sup> ἀγνήν<sup>15</sup> παραστήσαι<sup>16</sup> τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>17</sup> ὥς ὁ 3

ὄφεις<sup>18</sup> Εὐὰν<sup>19</sup> ἐξηπάτησεν<sup>20</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>21</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρῇ<sup>22</sup> τὰ

νόηματα<sup>23</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>24</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ 4

ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα

ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε,

καλῶς<sup>25</sup> ἠνείχεσθε.<sup>8</sup> Λογίζομαι<sup>26</sup> γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>27</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν 5

ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>29</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει·<sup>30</sup> ἀλλ' ἐν 6

παντὶ φανερωθέντες<sup>31</sup> ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν 7

ταπεινῶν<sup>33</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>34</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>35</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον

εὐηγγελισάμην ὑμῖν· Ἀλλὰς ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>36</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>37</sup> 8

πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν·<sup>38</sup> καὶ παρῶν<sup>39</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεῖς,<sup>27</sup> οὐ 9

<sup>1</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>2</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>3</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>4</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>5</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>6</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>7</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish). <sup>8</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>9</sup> μικρός, small, little. <sup>10</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>11</sup> ζηλῶ, be zealous, am jealous. <sup>12</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>13</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>14</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>15</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>16</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>17</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>18</sup> ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>19</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>20</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>21</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>22</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>23</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>24</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>25</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>26</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>27</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>28</sup> λίαν, greatly, very. <sup>29</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>30</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>31</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>32</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>33</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>34</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>35</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>36</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>37</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>38</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>39</sup> πάρεμι, be present, have arrived.

κατενάρκησα<sup>1</sup> οὐδενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>2</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>3</sup> οἱ  
 ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας·<sup>4</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ<sup>5</sup> ὑμῖν ἐμαυτὸν  
 ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>7</sup> 10  
 αὕτη οὐ φραγήσεται<sup>8</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>9</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>10</sup> Διὰ τί; 11  
 Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα 12  
 ἐκκόψω<sup>11</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>12</sup> τῶν θελόντων ἀφορμὴν,<sup>12</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται,<sup>13</sup>  
 εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>14</sup> ἐργάται 13  
 δόλιοι,<sup>16</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>17</sup> εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ 14  
 θαυμαστόν·<sup>18</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς<sup>19</sup> μετασχηματίζεται<sup>17</sup> εἰς ἄγγελον  
 φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι<sup>20</sup> αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>17</sup> ὡς 15  
 διάκονοι<sup>20</sup> δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος<sup>21</sup> ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μὴ τίς με δόξῃ ἄφρονα<sup>22</sup> εἶναι· εἰ δὲ μήγε,<sup>23</sup> καὶ<sup>24</sup> ὡς ἄφρονα<sup>22</sup> 16  
 δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν<sup>25</sup> τι καυχήσωμαι.<sup>13</sup> Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ 17  
 κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>26</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>27</sup> τῆς  
 καυχήσεως.<sup>7</sup> Ἐπεὶ<sup>28</sup> πολλοὶ καυχῶνται<sup>13</sup> κατὰ τὴν σάρκα, καὶ γὰρ 18  
 καυχήσομαι.<sup>13</sup> Ἡδέως<sup>29</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>30</sup> τῶν ἀφρόνων,<sup>22</sup> φρόνιμοι<sup>31</sup> ὄντες. 19  
 Ἀνέχεσθε<sup>30</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>32</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>33</sup> εἴ τις 20

<sup>1</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>2</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>3</sup> προσανεπλήρωω, supply. <sup>4</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>5</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>6</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>7</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>9</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>10</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>11</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>12</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>13</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>14</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>15</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>16</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>17</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>18</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>19</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>20</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>21</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>22</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>23</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>24</sup> καὶ, and if, even if. <sup>25</sup> μικρός, small, little. <sup>26</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>27</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>28</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>29</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>30</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>31</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>32</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>33</sup> κατεσθίω, eat up, devour.



λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>1</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>2</sup> Κατὰ 21  
 ἀτιμίαν<sup>3</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν·<sup>4</sup> ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>5</sup> – ἐν  
 ἀφροσύνῃ<sup>6</sup> λέγω – τολμῶ<sup>5</sup> καὶ γώ. Ἑβραῖοί<sup>7</sup> εἰσιν; Καὶ γώ. Ἰσραηλίται<sup>8</sup> 22  
 εἰσιν; Καὶ γώ. Σπέρμα<sup>9</sup> Ἀβραάμ εἰσιν; Καὶ γώ. Διάκονοι<sup>10</sup> χριστοῦ εἰσιν;– 23  
 παραφρονῶν<sup>11</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>12</sup> περισσοτέρως,<sup>13</sup> ἐν  
 πληγαῖς<sup>14</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>15</sup> ἐν φυλακαῖς<sup>16</sup> περισσοτέρως,<sup>13</sup> ἐν θανάτοις  
 πολλάκις,<sup>17</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>18</sup> τεσσαράκοντα<sup>19</sup> παρὰ μίαν ἔλαβον. 24  
 Τρίς<sup>20</sup> ἐραβδίσθην,<sup>21</sup> ἅπαξ<sup>22</sup> ἐλιθάσθην,<sup>23</sup> τρίς<sup>20</sup> ἐναυάγησα,<sup>24</sup> 25  
 νυχθήμερον<sup>25</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>26</sup> πεποίηκα· ὁδοιπορίαις<sup>27</sup> πολλάκις,<sup>17</sup> 26  
 κινδύνους<sup>28</sup> ποταμῶν,<sup>29</sup> κινδύνους<sup>28</sup> ληστῶν,<sup>30</sup> κινδύνους<sup>28</sup> ἐκ γένους,<sup>31</sup>  
 κινδύνους<sup>28</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>28</sup> ἐν πόλει, κινδύνους<sup>28</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>32</sup>  
 κινδύνους<sup>28</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>28</sup> ἐν ψευδαδέλφοις·<sup>33</sup> ἐν κόπῳ<sup>12</sup> καὶ 27  
 μόχθῳ,<sup>34</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>35</sup> πολλάκις,<sup>17</sup> ἐν λιμῷ<sup>36</sup> καὶ δίψει,<sup>37</sup> ἐν νηστείαις<sup>38</sup>  
 πολλάκις,<sup>17</sup> ἐν ψύχει<sup>39</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>40</sup> Χωρὶς<sup>41</sup> τῶν παρεκτός,<sup>42</sup> ἡ 28  
 ἐπισύστασις<sup>43</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>44</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. 29  
 Τίς ἀσθενεῖ,<sup>4</sup> καὶ οὐκ ἀσθενῶ;<sup>4</sup> Τίς σκανδαλίζεται,<sup>45</sup> καὶ οὐκ ἐγώ

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> δέρω, beat, flay. <sup>3</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>6</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>7</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>8</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>9</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>10</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>11</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>12</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>16</sup> φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. <sup>17</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>18</sup> πεντάκις, five times. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>20</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>21</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>22</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>23</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>24</sup> ναυάγῳ, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>25</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>26</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>27</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>28</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>29</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>30</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>31</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>32</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>33</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>34</sup> μόχος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>35</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>36</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>37</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>38</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>39</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>40</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>41</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>42</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>43</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>44</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>45</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble.



πυροῦμαι;<sup>1</sup> Εἰ καυχᾶσθαι<sup>2</sup> δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>3</sup> μου καυχήσομαι.<sup>2</sup> Ὁ 30

θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς<sup>4</sup> εἰς

τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>5</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>6</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>7</sup> Ἀρέτα<sup>8</sup> τοῦ 32

βασιλέως ἐφρουρεῖ<sup>9</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>10</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>11</sup> με θέλων: καὶ 33

διὰ θυρίδος<sup>12</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>13</sup> ἐχαλάσθην<sup>14</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>15</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>16</sup>

τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι<sup>2</sup> δὴ<sup>17</sup> οὐ συμφέρει<sup>18</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>19</sup> καὶ 12

ἀποκαλύψεις<sup>20</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ<sup>21</sup> ἐτῶν<sup>22</sup> 2

δεκατεσσάρων<sup>23</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτὸς<sup>24</sup> τοῦ σώματος

οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ἀρπαγέντα<sup>25</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. 3

Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι, εἴτε ἐκτὸς<sup>24</sup> τοῦ

σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>25</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>26</sup> 4

καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>27</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν<sup>28</sup> ἀνθρώπῳ λαλήσαι. Ὑπὲρ 5

τοῦ τοιούτου καυχήσομαι:<sup>2</sup> ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ<sup>29</sup> οὐ καυχήσομαι,<sup>2</sup> εἰ μὴ ἐν

ταῖς ἀσθενείαις<sup>3</sup> μου: ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι,<sup>2</sup> οὐκ ἔσομαι ἄφρων: 6

ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>31</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται<sup>32</sup> ὑπὲρ ὃ

βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>33</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>20</sup> 7

<sup>1</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>2</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>3</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> ψεύδομαι, lie.

<sup>6</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus. <sup>7</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>8</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>9</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>10</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>11</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>12</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>13</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>14</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>15</sup> τείχος, ους, τό, wall. <sup>16</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>17</sup> δὴ, also, indeed. <sup>18</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>19</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>20</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>21</sup> πρό, before (gen), before. <sup>22</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>23</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>24</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>25</sup> ἡρπάζω, seize, snatch. <sup>26</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>27</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>28</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>29</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>30</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>31</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>32</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>33</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority.

ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>1</sup> ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>2</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατάν, ἵνα  
 με κολαφίζῃ,<sup>3</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>1</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>4</sup> τὸν κύριον 8  
 παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>5</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ<sup>6</sup> σοι ἡ χάρις 9  
 μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>7</sup> τελειοῦται.<sup>8</sup> Ὡδιστα<sup>9</sup> οὖν μᾶλλον  
 καυχῆσομαι<sup>10</sup> ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>7</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>11</sup> ἐπ' ἐμέ ἡ  
 δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>12</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>7</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>13</sup> ἐν 10  
 ἀνάγκαις,<sup>14</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>15</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>16</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ  
 ἀσθενῶ,<sup>17</sup> τότε δυνατός<sup>18</sup> εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>19</sup> καυχώμενος·<sup>10</sup> ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>20</sup> ἐγὼ γὰρ ὥφειλον<sup>21</sup> 11  
 ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>22</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>23</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>24</sup>  
 ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου 12  
 κατειργάσθη<sup>25</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ,<sup>26</sup> ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>27</sup> καὶ  
 δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὁ ἡττήθητε<sup>28</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ 13  
 ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>29</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>30</sup> μοι τὴν ἀδικίαν<sup>31</sup>  
 ταύτην.

<sup>1</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>2</sup> σκόλοψ, σποκ, ὁ, thorn, splinter. <sup>3</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>4</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>5</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>6</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>7</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>8</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>9</sup> ὥδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>10</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>11</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>12</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>13</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>14</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>15</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>16</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>17</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>18</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>19</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>20</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>21</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>22</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>23</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>24</sup> λίαν, greatly, very. <sup>25</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>26</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>27</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>28</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>29</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>30</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>31</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness.

Ἰδοῦ, τρίτον ἐτοίμως<sup>1</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>2</sup> ὑμῶν: 14

οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει<sup>3</sup> τὰ τέκνα τοῖς

γονεῦσιν<sup>4</sup> θησαυρίζειν,<sup>5</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>4</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ ἡδιστα<sup>6</sup> 15

δαπανήσω<sup>7</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>8</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ

περισσοτέρως<sup>9</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἤττον<sup>10</sup> ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ 16

κατεβάρησα<sup>11</sup> ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανούργος,<sup>12</sup> δόλῳ<sup>13</sup> ὑμᾶς ἔλαβον. 17

Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>14</sup> ὑμᾶς; 18

Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>15</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>16</sup> τὸν ἀδελφόν: μήτι<sup>17</sup>

ἐπλεονέκτησεν<sup>14</sup> ὑμᾶς Τίτος;<sup>15</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν;

Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν;<sup>18</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>19</sup> Κατενώπιον<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ 19

λαλοῦμεν: τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>21</sup> 20

Φοβούμαι γάρ, μήπως<sup>22</sup> ἐλθὼν οὐχ οἶους<sup>23</sup> θέλω εὐρῶ ὑμᾶς, κἀγὼ

εὗρεθῶ ὑμῖν οἶον<sup>23</sup> οὐ θέλετε: μήπως<sup>22</sup> ἔρεις,<sup>24</sup> ζῆλοι,<sup>25</sup> θυμοί,<sup>26</sup> ἐριθειᾶι,<sup>27</sup>

καταλαλιαί,<sup>28</sup> ψιθυρισμοί,<sup>29</sup> φυσιώσεις,<sup>30</sup> ἀκαταστασίαι:<sup>31</sup> μὴ πάλιν 21

ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>32</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>33</sup> πολλοὺς

<sup>1</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>2</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>3</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>4</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>5</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>6</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>7</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>8</sup> ἐκδαπανᾶω, spend completely. <sup>9</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>10</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>11</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>12</sup> πανούργος, clever, crafty. <sup>13</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>14</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>15</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>16</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>17</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>18</sup> ἴχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>19</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>20</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>21</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>22</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>23</sup> οἶος, such as, of what kind. <sup>24</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>25</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>26</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>27</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>28</sup> καταλαλιά, ἄς, ἡ, evil speech, slander. <sup>29</sup> ψιθυρισμός, οὐ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>30</sup> φυσιώσεις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>31</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>32</sup> ταπεινῶω, humble, humiliate. <sup>33</sup> πενθέω, mourn, lament.

τῶν προημαρτηκότων,<sup>1</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων<sup>2</sup> ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ<sup>3</sup> καὶ  
πορνείᾳ<sup>4</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>5</sup> ἣ ἔπραξαν.<sup>6</sup>

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων<sup>7</sup> καὶ τριῶν **13**

σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προείρηκα<sup>8</sup> καὶ προλέγω,<sup>8</sup> ὡς παρὼν<sup>9</sup> τὸ 2  
δεύτερον,<sup>10</sup> καὶ ἀπὼν<sup>11</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>1</sup> καὶ τοῖς  
λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:<sup>12</sup> ἐπεὶ<sup>13</sup> δοκιμὴν<sup>14</sup> 3  
ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ,<sup>15</sup> ἀλλὰ  
δυνατεῖ<sup>16</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη<sup>17</sup> ἐξ ἀσθενείας,<sup>18</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ 4  
δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενούμεν<sup>15</sup> ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα  
σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε<sup>19</sup> εἰ ἐστὲ ἐν τῇ 5  
πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>20</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε<sup>21</sup> ἑαυτούς, ὅτι  
Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>22</sup> ἀδόκιμοί<sup>23</sup> ἐστε. Ἐλπίζω<sup>24</sup> δὲ ὅτι 6  
γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν ἀδόκιμοι.<sup>23</sup> Εὐχομαι<sup>25</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, 7  
μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>26</sup> φανῶμεν,<sup>27</sup> ἀλλ'  
ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιήτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>23</sup> ὦμεν. Οὐ γὰρ 8  
δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ 9  
ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν,<sup>15</sup> ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ<sup>28</sup> ᾗτε: τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>25</sup>

<sup>1</sup> προαμαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>2</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>3</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>4</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>6</sup> πράσσω, do, perform. <sup>7</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>12</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>13</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>14</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>16</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>17</sup> σταυρώω, crucify. <sup>18</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>19</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>20</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>21</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>22</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>23</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>24</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>25</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>26</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>27</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>28</sup> δυνατός, powerful, possible.

τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>1</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν<sup>2</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>3</sup> μὴ 10

ἀποτόμως<sup>4</sup> χρήσωμαι,<sup>5</sup> κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς

οἰκοδομήν,<sup>6</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>7</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>8</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, 11

εἰρηνεύετε:<sup>10</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. 12

Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>11</sup>

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία 14

τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>2</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>3</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>4</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>5</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>6</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>7</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>8</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>9</sup> φρονέω, think, judge. <sup>10</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>11</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.